

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Herausgeber:** Visarte Schweiz  
**Band:** - (1945)  
**Heft:** 3

**Artikel:** "Es mag die Überlegung wert sein [...]"  
**Autor:** Reynolds, J. / K.H.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-624101>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'enfant martyr

C'est aux mères que je pense.

On parle partout de la souffrance des enfants, dans l'horreur des effets de la guerre. On a multiplié des statistiques et des images cruelles.

Je vous le demande: « Qui souffre ? ». L'Enfant non, peu ou pas du tout. Il est admirablement protégé contre la souffrance par son imagination en éveil qui imagine tout sauf elle.

J'ai été reçu dans un café borgne de la banlieue de Paris à la nuit tombante, par deux petits enfants presque nus et gelés qui ont fait du feu pour moi et qui attendaient dans leur petite chemise en riant et jouant par un froid à patiner, la tuberculose, la pneumonie et leur cortège.

Souffraient-ils ?

Gouailleurs, ils avaient la foi qui fait tomber d'un éclat de rire les murailles du présent et leur ouvrait les portes de leur ciel.

Non ! Les enfants pleurent et crient mais ne souffrent pas. Mais nous ! Nous les parents ! Tous les parents qui bercent leurs petits.

Quand notre Maître a quitté, enveloppé dans la djellaba de sa mère, sur son sein, dans ses bras, sur l'âne, la rage d'Hérode, souffrait-il ? Non mais elle et Joseph grandement.

O Père ! O Mère ! c'est à vous que je pense et vous dis « tu ».

Toi, femme, surtout dont toute la fortune est ton petit, c'est à toi que je pense, ventre douloureux, et pour toi que je prie.

L'enfant, cette douce chose invraisemblablement composée en une matière si frêle, si fragile, si peu osseuse et si douillette, ronde et vive qu'est un petit !

Très tôt, les yeux questionnent et connaissent quelque chose et davantage chaque jour jusqu'à celui du sourire qui est déjà un appétit du cœur.

C'est à toi, mère, penchée sur le cadavre de ton petit que je pense et baise ta main devenue perdue.

La foi protège l'enfant, mais la foi nouvelle sauve les pères et les mères.

Nous peintres, sculpteurs, poètes, chantons encore la maternité, qu'elle soit Madone ou poissonnière.

Femme ! ton ventre est un sourire et ton sourire est plein de larmes.

R. Th. BOSSHARD.

Sezione ticinese.

Nuovo comitato.

Presidente: scultore Remo Rossi, Locarno.

Vice-presidente: scultore Mario Bernasconi, Cureglia.

Segretario: architetto Oreste Pisenti, Muralto.

Cassiere: silografo Giovanni Bianconi, Minusio.

Archivista: pittore Aldo Crivelli, Minusio.

« Es mag der Überlegung wert sein, ob die Bezeichnung „malerisch“ nicht besser auf die Vorzüge der untergeordneten Schulen als auf die der höheren anwendbar ist. Die Werke eines Michelangelo oder eines Raffael scheinen mir davon nichts zu haben; wogegen Rubens und die Venezianer beinahe nichts anderes haben. Vielleicht ist „malerisch“ dem Wort Geschmack etwas sinnverwandt, das, sollten wir meinen, auf Homer oder Milton ungeeignet anzuwenden wäre, aber sehr gut auf Prior und Pope passen würde. Ich meine, dass die Anwendung dieser Worte auf Vorzüge geringeren Ranges passe und mit dem grossen Stil unvereinbar sei. Sie haben zweifellos recht, wenn Sie sagen, dass Manigfaltigkeit der Töne und Formen malerisch ist; aber man muss auf der anderen Seite daran erinnern, dass das Gegenteil davon (Farbeneinheit und grosse ruhige Linien !) Grösse hervorbringt. »

Aus einem Briefe von  
Sir J. Reynolds  
(Mitgeteilt von K. H.)

Premio Pattani 1945

## ATLANTE PREISTORICO E STORICO DELLA SVIZZERA ITALIANA

VOLUME I. - DALLE ORIGINI ALLA CIVILTÀ ROMANA

di ALDO CRIVELLI

- 300 illustrazioni e 4 tavole a colori, 4 carte archeologiche con inventario
- sintesi ed analisi di tutti i ritrovamenti archeologici fino al 1943
- una guida facile da consultare, un libro che tutti possono leggere
- un'opera che non deve mancare in nessuna biblioteca familiare

**Nonostante la lussuosa edizione costa solo fr. 6.-**

Chiedetelo nelle librerie e all'istituto editoriale ticinese - Bellinzona



W. Schneider, Basel